

La Compagnie Parciparlà et Le Théâtre des Bonnes Langues présentent

# LA PETITE SIRÈNE

D'APRES HANS CHRISTIAN ANDERSEN



ADAPTATION ET MISE EN SCENE **FREDDY VIAU**

AVEC **CLEMENCE VIANDIER** OU **ELOISE BLOCH**, **EMMA DARMON** OU **LAETTIA RICHARD**,

**ANGELIQUE FRIDBLATT** OU **MARIE-BEATRICE DARDENNE**,

**JAMES GROGUELIN** OU **ALEXANDRE CATTEZ**, **ROMAIN OGERAU** OU **REGIS CHAUSSARD**

MUSIQUE **REGIS DELBROUCQ**, SCENOGRAPHIE **NICOLAS DE FERRAN**,

COSTUMES **JULIE CHERY**, LUMIERES **JAMES GROGUELIN**

La Compagnie Parciparlà et le Théâtre des Bonnes Langues présentent

# ***LA PETITE SIRENE***

AVEC

*Clémence VIANDIER ou Eloïse BLOCH, Emma DARMON ou  
Laetitia RICHARD, Angélique FRIDBLATT ou Marie-Béatrice  
DARDENNE, James GROGUELIN ou Alexandre CATTEZ,  
Régis CHAUSSARD ou Romain OGERAU*

**Spectacle Théâtral Jeune Public  
à 5 comédiens  
(3 comédiennes, 2 comédiens)**

*Adaptation et Mise en scène :*

***Freddy VIAU***

*Musique originale :*

***Régis DELBROUCQ***

*Décors :* ***Nicolas de***

***FERRAN*** *Costumes :* ***Julie***

***CHERY***

*Accessoires :* ***Lucie GAMARD***

*Lumières :* ***James GROGUELIN***

***Durée du spectacle : 1h***

## **RESUME...**

La Petite Sirène est la dernière des filles du Roi des Ondes. Elle vit heureuse dans un magnifique château auprès de son père, sa grand-mère et ses sœurs, et attend avec impatience son quinzième anniversaire pour avoir le droit de monter découvrir le « monde des hommes », qui depuis son plus jeune âge, la fascine. Quand ce jour arrive enfin, elle nage à la surface et découvre un grand navire, à bord duquel se trouve un beau prince. Elle est fascinée par lui. Mais comme un clin d'œil électrique des astres, une tempête se déclenche et le navire prend l'eau et sombre. Le prince tombé à l'eau est sauvé par la petite sirène qui le ramène inconscient sur le rivage. Mais une jeune femme surgit et la sirène doit s'éclipser. Le prince, qui reprend ses esprits, découvre cette jeune femme qu'il imagine être sa sauveuse.

La Petite Sirène, dans son Royaume, questionne sa grand-mère. Les hommes vivent bien moins longtemps que les sirènes, mais ils ont une âme éternelle, ce qui n'est pas le cas des sirènes. La Petite Sirène veut elle aussi une âme éternelle. Pour cela, il faut être aimée d'un homme et l'épouser.

La Petite Sirène n'a plus qu'une idée en tête, séduire le prince. Elle va trouver la sorcière des mers et lui demande ses services. La sorcière accepte de transformer sa queue de poisson en jambes, à condition que la sirène en perde sa voix. Ainsi la sorcière remet un philtre à La Petite Sirène et lui coupe la langue. Mais attention si l'entreprise de séduction échoue et que le prince en épouse une autre, son cœur se brisera et elle ne sera plus qu'écume de mer...

La Petite Sirène quitte en cachette le royaume de la Mer. Sur la plage, elle boit le breuvage et ressent une terrible douleur, comme si la lame d'une épée la traverse. Elle s'évanouit. A son réveil, c'est le Prince qui lui tient la main. Il la conduit au Palais. Chaque pas est pour elle une douleur immense. Le Prince jour après jour s'attache à la Petite Sirène mais ne peut oublier la jeune fille, qui croit-il, l'a sauvé et qu'il n'a plus jamais revue.

Un jour, le Prince est contraint par ses parents d'épouser la princesse du Royaume voisin. Il avoue à la Petite Sirène qu'il aimerait mieux l'épouser, mais qu'il doit pour l'instant d'au moins aller rencontrer sa promise. Hélas pour la Petite Sirène, la princesse est cette jeune femme que le prince imagine être sa sauveuse. Le Prince veut donc l'épouser sur le champ cette princesse.

La Petite Sirène, désespérée, guette l'arrivée du jour qui signifie sa mort. Soudain apparaissent ses sœurs à la surface de la mer. Elle peut être sauvée, si elle frappe au cœur le prince avec un couteau, et elle redeviendra sirène. Mais la Sirène se refuse à tuer le Prince, elle se jette dans la mer. Mais au lieu de se transformer en écume, elle rejoint les « filles de l'air » pour sa bonne action.

# **L'Auteur, Hans Christian ANDERSEN**



D'origine danoise, **Hans Christian Andersen** est un conteur célèbre à l'image des Frère Grimm ou de Charles Perrault. Né à Odense le 2 avril 1805, il est issu d'une famille démunie. Son père est un cordonnier malade et sa mère est bien plus âgée. A la mort de son père en 1816, il part à Copenhague pour tenter une carrière de chanteur d'opéra. Il commence en 1822 la publication de ses premiers textes. Il a son premier succès, en 1830. Il écrit ensuite des romans autobiographiques, de nombreux poèmes, des pièces de théâtre, des récits de voyage, écrivain très complet.

C'est dans la période de 1832 à 1842 qu'il publie ses premiers contes merveilleux, qui connaîtront un vif succès : **La Petite Fille aux**

**Allumettes** (inspirée de la rude enfance de sa mère) ; **Chacun et Chaque Chose à sa Place** ; **La Petite Sirène** ; **La Princesse aux Petits Pois** ; **Le Rossignol** ; **Le Vilain Petit Canard** ; **La Reine des Neiges** ; **Les Habits Neufs de l'Empereur** ; etc.

## **Note d'intention de Freddy VIAU**

« Il est des histoires qui vous hante depuis l'enfance, et qui résonne en vous par étape en grandissant. C'est le cas pour moi de ce conte d'Andersen.

La curiosité de l'ailleurs, l'acceptation du sentiment de différence, le combativité, la quête de l'amour, les concessions à accepter ou non pour sa propre réalisation, le difficile équilibre à trouver entre aimer les autres et s'aimer soi, sont autant de thématiques qu'Andersen propose dans ce conte.

Ecrit en 1867, il est d'une modernité, d'une intemporalité incroyable. Nous sommes concernés de la même façon aujourd'hui par ces questions, que l'on soit enfant ou adulte.

En l'adaptant, et en le mettant en scène, je cherche donc à rendre sa part de romanesque, de modernité, d'intensité à cette histoire souvent assimilée à une bluette romantique qui donne au rôle féminin le cadre de la soumission à l'amour et à l'homme. Ma Petite Sirène sera aventurière, combative et entêtée.

Le décor (léger, manipulation de voilages, de barres amovibles) suggère le monde marin, puis le monde terrestre et ses différents lieux. La musique créée pour le spectacle et dynamisera les différents moments dramatiques et comiques de l'histoire. Les 5 comédiens joueront plusieurs personnages.

L'originalité de ce spectacle est qu'en plus de l'histoire racontée, les enfants pourront assister à la découverte des coulisses d'un spectacle de théâtre (ils verront les comédiens se préparer, se changer entre les différentes scènes, comprendront l'importance des différents éléments d'un spectacle - interprétation, costumes, décors, lumières, musique, etc...).

**F. VIAU Adaptateur-Metteur en scène**

## **HISTORIQUE DE LA COMPAGNIE PARCIPARLA...**

. En 2001 : création de la Compagnie et du **Roman de Renart**. Il tient l'affiche pendant 4 ans au POINT-VIRGULE. Il est salué par la critique : *Télérama, Le Parisien, Le Figaroscope, Le Nouvel Observateur, Zurban, À Nous Paris...* Il parcourt la France (Salon du Livre et de la Jeunesse de Troyes, Salon du Livre de Paris, Théâtre de Champagne de Troyes, Théâtre de la Ville du Havre, Casino de Dieppe, Parc Floral de Paris, Théâtre Municipal de Tourcoing, Théâtre de la Ville de Cholet, Grand Théâtre de Poissy, Villeneuve-Le-Roi...) et à Londres (tournée dans les écoles françaises). Toujours en tournée, il approche de sa **1200e représentation**.

. En 2003 : création de **Alice au Pays des Merveilles** (avec la voix de **Philippe NOIRET**) à l'affiche du POINT-VIRGULE pendant 3 ans. Encensée par la presse (*Le Monde, Elle, Télérama, Le Parisien, Le Figaroscope, Le Nouvel Observateur, Zurban, À Nous Paris, Le Journal du Dimanche*), **Alice au pays des merveilles** s'est promenée à Tourcoing, Troyes, Dammarie Les Lys, Mérignac, Châtillon/Seine, au Théâtre de la Ville d'Eu, Festival Théâtre en Abbaye de St Jean d'Angély, Aix-En-Provence, Cholet, Dieppe, L'Haÿ Les Roses, et à Londres (écoles françaises). Toujours en tournée, il a été présenté plus de **850 fois**.

. En 2005 : création de **Dard Dard, Comédie Insecticide !** (avec la voix de Jean GUIDONI) au POINT-VIRGULE, pièce pour adultes cette fois, écrit sur mesure par Freddy Viau pour l'équipe de comédiens, repris en 2007 et 2008 à l'AKTEON THEATRE et durant tout l'été 2008 au CINE 13 THEATRE. La pièce est le coup de cœur de nombreux journalistes (*le Figaroscope, le Figaro Magazine, Marianne, Marie-Claire, le Parisien, VSD, Gala, Direct Soir/Matin Plus, France Soir, ...*). Une reprise est prévue pour Avignon Off 2017...

. En 2008 : création de **Les Vivacités du Capitaine Tic** d'Eugène LABICHE. La Compagnie Parciparlà se lance dans la représentation de ce texte pour dix dates exceptionnelles en mars 2009, avant une programmation au Théâtre ESSAION du 2 sept. au 15 déc. 2009, puis la présentation à Avignon OFF 2012 et la tournée qui s'en suivit.

. De Sept 2009 à Juin 2011, La Compagnie Parciparlà entre en résidence au Théâtre Michel et crée le créneau Jeune Public.

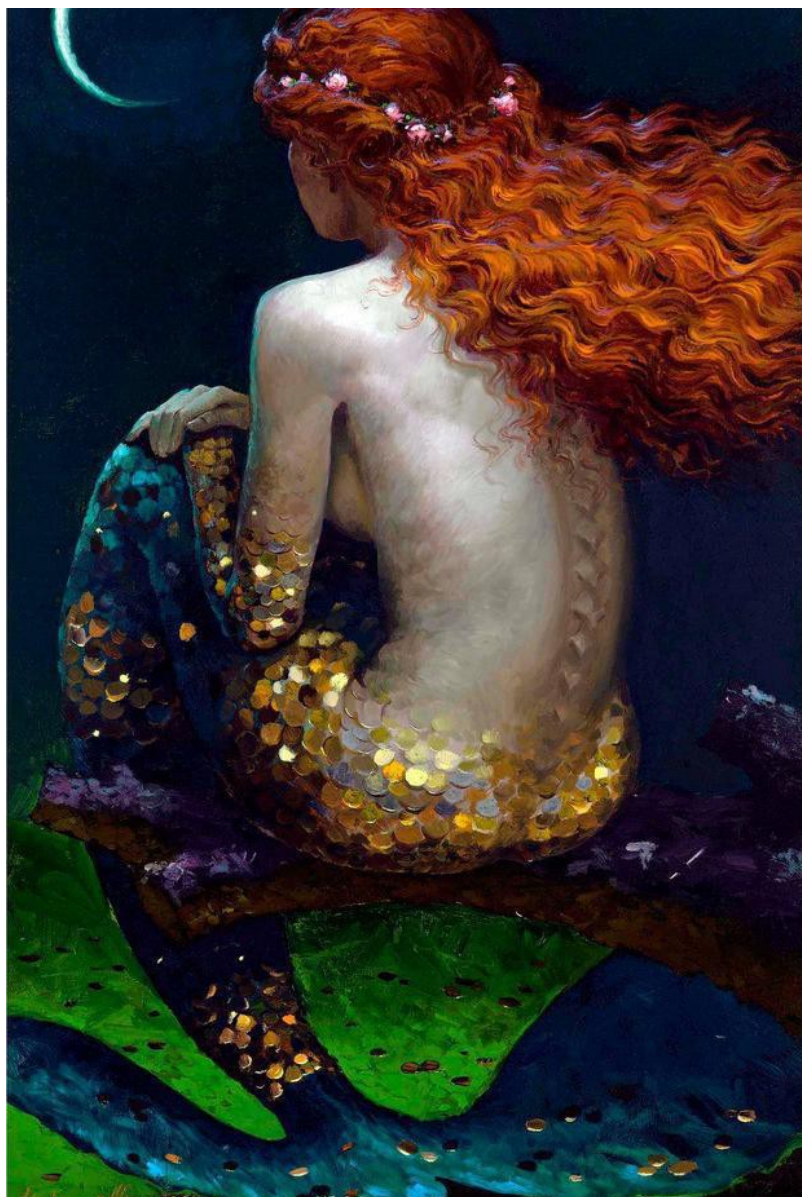
. En février 2010 : création du nouveau spectacle Jeune Public : l'adaptation de **Les Aventures de Tom Sawyer** d'après Mark TWAIN, au Théâtre Michel. Le spectacle s'est ensuite repris au Théâtre Marsoulan, au Théâtre Essaion et en tournée (encore actuellement). Le spectacle approche de sa 450e représentation.



. En 2014 et 2015, la Compagnie Parciparlà présente au Théâtre de Verdure, Jardin Shakespeare – Pré Catelan Paris 16e le ROMAN DE RENART dans une nouvelle version plein air.

. En 2016, Laetitia RICHARD signe la mise en scène de L'EPREUVE de MARIVAUX, créé au Théâtre de Verdure Jardin Shakespeare et repris actuellement au Théâtre Essaiion Paris

. En 2016, La Compagnie Parciparlà prépare un nouveau spectacle Jeune Public, une adaptation de LA PETITE SIRENE d'après H.C. Andersen.



## **L'EQUIPE de LA PETITE SIRENE...**



### **Freddy VIAU (l'adaptateur et metteur en scène)**

Formé par Alain KNAPP (ancien directeur de l'Ecole du T.N.S. et ancien professeur à la « Rue Blanche ») dans une approche complète du théâtre (écriture, jeu, mise en scène). Il signe la mise en scène d'une vingtaine de pièces : certaines de son cru, mais aussi des classiques (« *L'Ours et la Lune* » de P.CLAUDEL, « *Les noces du rétameur* » de J-M.SYNGE, « *La Noce chez les Petits Bourgeois* » de B. BRECHT), 10 spectacles Jeune Public (« *Le Roman de Renart* », « *Alice au Pays des Merveilles* », « *Les Aventures de Tom Sawyer* », « *Le Vilain Petit Canard* », « *La Chèvre de Mister Seguin* », « *Joyeux Noël Chien Pourri* »...), des auteurs contemporains

(D.FRISZMAN, F.DESIMPEL...) et la plupart des spectacles de la Compagnie **Parciparlà**.

Ces dernières saisons, il a adapté et mis en scène « *24H de la vie d'une femme* » d'après Stefan ZWEIG, et « *Les Vivacités du Capitaine Tic* » de Labiche (THEATRE ESSAION), « *War Pig* » (Avignon OFF 2013, 2014, 2015), « *Les Divalala- Chansons d'Amour Traficotées* » et « *Les Divalala – Femme Femme Femme* » (THEATRE ESSAION PARIS et AVIGNON OFF 2014 et 2015, THEATRE TREVISE), « *Caroline Ferry Chante François Morel* » (THEATRE ESSAION)

## **LES COMEDIENS :**



### **CLEMENECE VIANDIER (LA PETITE SIRENE)**

Alors qu'elle suit une formation littéraire en Hypokhâgne à Fénelon, Clémence se voit offrir le rôle de Juliette dans «*Roméo et Juliette* » mis en scène par Vincent POIRIER, en co-production avec le Centre Dramatique National de Basse-Normandie, et fait ainsi ses premiers pas sur la scène théâtrale professionnelle. Elle intègre ensuite l'Ecole Claude Mathieu pour parfaire sa formation. En parallèle, elle aborde un travail plus corporel en rejoignant la Troupe des EdulChorés, qui mêle danse et théâtre. A sa sortie d'école, elle obtient le rôle de Gretel dans

«*Hänsel et Gretel - La Faim de l'histoire* », de Julien DAILLÈRE, en co-production avec la scène nationale de Créteil. Elle continue ensuite à jouer au théâtre dans «*Merlin ou la Terre dévastée* », «*On purge bébé* », «*Le Magicien d'Oz* » ou encore «*Les Précieuses ridicules* ». A l'écran, on peut la voir dans «*Good Bye Fantasy* » et «*Billets doux* ».



### **Marie-Béatrice DARDENNE (UNE SOEUR, LA PRINCESSE en alternance)**

Après avoir été formée par Yves PIGNOT au conservatoire de Rouen, puis à l'Ecole de la Rue Blanche (ENSATT) par Pierre PRADINAS, Alain KNAPP ou encore Jean-Pierre AMERIS, elle alterne répertoire classique (*George Dandin* de MOLIÈRE, mis en scène par Enrico di GIOVANNI, *Dom Juan* de MOLIÈRE mis en scène par David FRISZMAN, *Le Dindon* de Georges FEYDEAU mis en scène par Olivier MELLOR...) et création contemporaine (*Les Rencontres du Bel Hasard* de Marc DELARUELLE mis en scène par Sophie LECARPENTIER,

*La chanson des Nuages* de David FRISZMAN, *Venise sous la neige* de Gilles Dyrek...). Cofondatrice de la Compagnie **Parciparlà**, elle a participé à chacune des créations et mis en scène *La Femme qui perd ses jarretières* de LABICHE. Elle tourne avec Jean-Pierre LIMOUSIN dans *Carmen* pour Arte ainsi que dans plusieurs courts-métrages.



### **Emma DARMON (UNE SOEUR, LA SORCIERE en alternance)**

Après une formation aux Cours FLORENT avec Jean-Luc REVOL puis à l'Ecole Normale Supérieure de Musique de Paris avec Michel FERRER en tant que chanteuse lyrique, elle participe à la fondation de la **Compagnie Parciparlà**. Elle signe même la mise scène d'un FEYDEAU avec les **Parciparlà**. D'origine anglaise et américaine, elle prête fréquemment sa voix chantée et parlée, pour des documentaires et disques pour enfants. Elle a joué récemment dans **Dom Juan** de MOLIERE et **Le Plus Heureux des Trois** de LABICHE, mis en scène par David FRISZMAN (à l'affiche au Théâtre Mouffetard la saison dernière et à Avignon en 2009). Elle a écrit un spectacle musical pour les tout- petits (**Jardin d'Arc-en-ciel**, Théâtre des Béliers Avignon 2014). D'origine anglaise et américaine, elle prête sa voix chantée et parlée dans le secteur de la voix-off et du doublage. Emma fait depuis 4 ans du théâtre en entreprise, participe à des formations utilisant les techniques du théâtre et ce dans le monde entier grâce à son bilinguisme.



### **Angélique FRIDBLATT (UNE SOEUR, LA PRINCESSE en alternance)**

Après une formation en chant, théâtre et danse au conservatoire Nadia et Lili Boulanger, puis auprès de Carlo Boso et de Robert Cordier elle poursuit son travail vocal auprès de Pierre-Yves Duchesne, Yaël Bensaquen et plus récemment Barbara Belletti. Artiste pluridisciplinaire, on a pu la voir dans les comédies musicales **Un Violon sur le toit** (mise en scène d'O. Benezech), **La Nouvelle Leda** (dont elle signe les chorégraphies) d'après Alfred Jarry dans une adaptation de Karine Dubernet, ou plus récemment dans **Coups de foudre**. Au théâtre elle alterne classique, **Les Vivacités du Capitaine Tic** d' E. Labiche, et spectacles jeune public **La chèvre de Mister Seguin** entre autres... Elle a joué également sous la direction de Xavier Lemaire, **Troyes, la ville qui crée le roman** et **Troyes la ville où naît l'Europe**. Chanteuse, elle est membre de la compagnie Délicieuse Vinaigrette, trio vocal jazzy pour lequel elle adapte et coécrit les spectacles musicaux jeune public **Bulle ou la voix de l'Océan** d'après R. Fallet et **Soupes de couleurs**. Actuellement, on peut la retrouver au sein du trio vocal a cappella Les Divalala dans le spectacle **Chansons d'amour traficotées** en tournée en France et au Festival d'Avignon 2015 et à l'affiche du Théâtre Trévise à partir de septembre dans le nouveau spectacle des **DIVALALA « Femme Femme Femme »**



### **Laetitia RICHARD (LA SOEUR, LA SORCIERE en alternance)**

Formée au Forum du Mouvement en théâtre et chant, puis à F.A.C.T. avec Sarah Eigermann et Edwin Gerard qui lui fera jouer plus tard le rôle d'Isabelle dans **Les Plaideurs** de Racine, elle interprète depuis 20 ans des personnages tant du registre classique, que contemporain : Racine, Labiche, La Ronde de Schnitzler, Woyzeck de Büchner, Baby Doll dans **27 Wagons pleins de coton** de Tennessee Williams... Elle a aussi interprété de nombreuses pièces Jeune Public à succès : **La Belle et la Bête** mise en scène de Guy Grimbert au Palais des Glaces, **Les Aventures de Tom Sawyer**, **Le Roman de Renart**, **Alice au Pays des Merveilles**, mises en scène de Freddy Viau au Théâtre Michel entre autres... Elle fait partie de la Compagnie Parciparlà depuis sa création et joue dans toutes ses productions. Parallèlement elle a tourné dans de plusieurs courts-métrages et longs métrages, récemment avec François OZON dans "Une Nouvelle Amie". Elle joue dans la nouvelle création du Jardin Shakespeare « **Le Songe d'Une Nuit D'Eté** » tout l'été 2016 et vient de mettre en scène « **L'Épreuve** » de Marivaux.

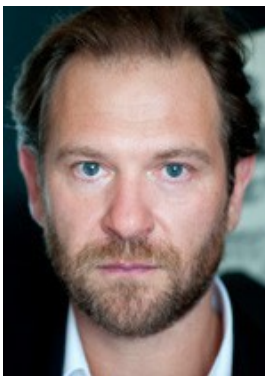




### **James GROGUELIN (LE PRINCE)**

Après ses débuts dans la pièce « **Car-casse** » de Pascal Guêtre à Chartres, il participe à plusieurs spectacles, dont certains spectacles Jeune Public, comme « **Les musiciens de Brême** » des **Frères Grimm**, mis en scène par **Franck Partaud**. Ce spectacle dans lequel il jouera aussi de la basse et de la guitare, sera représenté avec succès deux saisons consécutives au Théâtre Essaïon. Il joue avec Freddy Viau dans le spectacle Jeune Public « **Le Vilain Petit Canard** ». Il a joué cet dans le spectacle « **Troyes, la Ville qui crée le Roman** » mis en scène par Xavier Lemaire, et a créé le rôle de Tom Sawyer dans « **Les Aventures de Tom Sawyer** » au Théâtre Michel, ainsi que le personnage de Chien pourri, dans l'adaptation du best-seller sur scène. En parallèle du jeu, il a suivi, il y

a 8 ans, une formation chez « **Lazer** » sur les différentes techniques du son, de la lumière ainsi que le travail de la vidéo. Il a créé la lumière d'une quinzaine de spectacles.



### **Régis ROMELE (LE PERE, UN MARIN en alternance)**

Formé par Jean-Laurent COCHET, il monte de nombreux spectacles avec la Cie La Machine Infernale (« **La Machine Infernale** » de J.COCTEAU, « **Electre** » de J.GIRAUDOUX). Parallèlement, il tourne pour le cinéma (« **San Antonio** » de Frédéric AUBURTIN, « **Contre-enquête** » de Franck MANCUSO, « **Pars vite et reviens tard** » de Régis WAGNIER, "La Journée de la jupe" de Jean-Paul LILIENTELD aux côtés d'Isabelle ADJANI, Denis PODALYDES ") et pour la télévision (« **Le Cri** » de Hervé BASLE, le premier rôle masculin pour un unitaire de

France 3 réalisé par Alain GUIRAUDIE, pour Patrick GRANDPERRET, Laurent JAQUI, Bertrand Van EFFENTERE Gilles BANNIER, Gerard MARX, Denis GRANIER-DEFERRE, etc.). Régis a joué le père de Dany Boon dans le film de Jean-Pierre JEUNET "**Mic mac à tire larigot**" et une campagne nationale contre la violence conjugale réalisé par Jacques AUDIARD.



### **Romain OGERAU (LE PERE, UN MARIN en alternance)**

Après avoir suivi les cours de l'Ecole du Passage dirigée par Niels Arestrup, il continue sa formation à l'Ecole du Théâtre National de Chaillot ainsi qu'à l'Atelier d'Odile Mallet et Geneviève Brunet. En parallèle de sa formation théâtrale il se consacre également à la danse contemporaine et aux danses latines. Il alterne répertoire classique (**La Cerisaie** de Tchekhov mis en scène par **Niels Arestrup**) et créations contemporaines (avec la compagnie les Fous de Chaillot **L'Equilibre** de Botho Strauss et **Pierre ou les frères misères** de Vincent Lecompte **CDN d Angoulême**).

En parallèle, il travaille au cinéma **Le Dernier Gang** d'Ariel Zeitoun , **Résonance** de Philippe Robert, **Recon** de Mattia Ballerini et à la télévision dans **Femmes de loi** (rôle récurrent du médecin légiste). Il a participé à plusieurs téléfilms et séries avec les réalisateurs Raoul Peck , Bruno Garcia , Olivier Barma ,Vincenzo Marano, Denis Amar, Patrice Martineau, Klaus Biedermann....